

Gen

Chapter 12

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
מֵאֶרֶץְךָ לְךָ לְךָ- אֲבְרָם אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר
aus-deinem-Land dir geh- Abram zu- der-HERR und-sprach
[H0776](#) [H3212](#) [H0087](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)
אֶשֶׁר הָאָרֶץ אֶל- אָבִיךָ וּמִבֵּית וּמִמּוֹלֶדְתְּךָ
das das-Land in- deines-Vaters und-aus-dem-Haus und-aus-deiner-Verwandschaft
[H0776](#) [H0413](#) [H0001](#) [H4138](#)

אֶרְאֶהְּ:
ich-dir-zeigen-werde
[H7200](#)

Und Jehova sprach zu Abram: Gehe aus deinem Lande und aus deiner Verwandschaft und aus deines Vaters Hause, in das Land, das ich dir zeigen werde.

2
וַיַּגְדֵּלְהָ וַיְאַבְרֶכְךָ גָּדוֹל לְנוֹי וַיַּעֲשֶׂה
und-groß-machen und-ich-will-dich-segnen großen zu-einem-Volk und-ich-will-dich-machen
[H1431](#) [H1288](#)
שְׁמִי וְהָיָה בְּרַכָּה:
deinen-Namen und-sei ein-Segen
[H8034](#) [H1961](#) [H1293](#)

Und ich will dich zu einer großen Nation machen und dich segnen, und ich will deinen Namen groß machen; und du sollst ein Segen sein!

3
אֲאָר וּמִקְלָלְךָ מְבֹרָכֶיךָ וַיְאַבְרֶכְהָ
den-will-ich-verfluchen und-wer-dich-verflucht die-dich-segnen und-ich-will-segnen
[H0779](#) [H7043](#) [H1288](#) [H1288](#)
הָאֲדָמָה: מִשְׁפָּחָת כָּל בְּךָ וּנְבֹרָכֻ
des-Erdbodens Sippen alle in-dir und-gesegnet-werden-sollen
[H0127](#) [H4940](#) [H3605](#) [H1288](#)

Und ich will segnen, die dich segnen, und wer dir flucht, den werde ich verfluchen; und in dir sollen gesegnet werden alle Geschlechter der Erde!

4
לוֹט אִתּוֹ וַיֵּלֶךְ יְהוָה אֵלָיו דִּבֶּר כַּאֲשֶׁר אֲבְרָם וַיֵּלֶךְ
Lot mit-ihm und-es-ging der-HERR zu-ihm geredet-hatte wie- Abram und-es-ging
[H3876](#) [H0854](#) [H3212](#) [H3068](#) [H0413](#) [H1696](#) [H0087](#) [H3212](#)
מִחָרָן: בְּצֵאתוֹ שָׁנָה וּשְׁבַעִים שָׁנִים חָמֵשׁ בֶּן- וַאֲבְרָם
aus-Charan bei-seinem-Auszug Jahren und-siebzig Jahren von-fünf ein-Sohn- und-Abram
[H3318](#) [H8141](#) [H7657](#) [H8141](#) [H2568](#) [H0087](#)

Und Abram ging hin, wie Jehova zu ihm geredet hatte, und Lot ging mit ihm; und Abram war fünfundsiebzig Jahre alt, als er aus Haran zog.

וַיִּקַּח	אֶבְרָם	אֶת־	שָׂרַי	אִשְׁתּוֹ	וְאֶת־	לוֹט	בֶּן־	אָחִיו	וְאֶת־	5
und-nahm	Abram	-	Saraj	seine-Frau	und-	Lot	den-Sohn-	seines-Bruders	und-	
H3947	H0087	H0853	H8297	H0802	H0853	H3876		H0251	H0853	
כָּל־	רְכוּשָׁם	אֲשֶׁר		רָכְשׁוֹ	וְאֶת־	הַנַּפְשׁ	אֲשֶׁר־	עָשׂוּ		
all-	ihre-Habe	die		sie-erworben-hatten	und-	die-Seelen	die-	sie-gewonnen-hatten		
H3605	H7399			H7408	H0853	H5315				
בְּחָרָן	וַיֵּצְאוּ		לָלֶכֶת	אֶרֶצָה	כְּנָעַן	וַיָּבֹאוּ	אֶרֶץ			
in-Charan	und-zogen-aus		um-zu-gehen	in-das-Land-	Kanaan	und-kamen	in-das-Land-			
	H3318		H3212	H0776		H0935	H0776			
כְּנָעַן:										
Kanaan										

Und Abram nahm Sarai, sein Weib, und Lot, seines Bruders Sohn, und alle ihre Habe, die sie erworben, und die Seelen, die sie in Haran gewonnen hatten, und sie zogen aus, um in das Land Kanaan zu gehen; und sie kamen in das Land Kanaan.

וַיַּעֲבֹר	אֶבְרָם	בְּאֶרֶץ	עַד־	מָקוֹם	עַד־	שֶׁכֶם	עַד־	אֵלֶּיָן	מִרְיָה	6
und-durchzog	Abram	das-Land	bis-	zum-Ort	bis-	Schechem	bis-	zur-Terebinthe	More	
H0087	H0776	H5704	H4725	H5704	H4725	H7927	H5704	H0436	H4176	
וְהַכְנַעֲנִי	אָז	בְּאֶרֶץ:								
und-der-Kanaaniter	war-damals	im-Land								
H0776										

Und Abram durchzog das Land bis zu dem Orte Sichem, bis zur Terebinthe Mores. Und die Kanaaniter waren damals im Lande.

וַיֵּרָא	יְהוָה	אֵל־	אֶבְרָם	וַיֹּאמֶר	לְזֶרְעֶךָ	אֶתְּךָ	אֶת־	7
und-erschien	der-HERR	-	dem-Abram	und-sprach	deinem-Samen	will-ich-geben	-	
H7200	H3068	H0413	H0087	H0559	H2233	H5414	H0853	
הָאֶרֶץ	זֶה	וַיִּבֶן	שָׁם	מִזְבֵּחַ	לַיהוָה	הִנֵּה	אֵלָיו:	
das-Land	dieses	und-baute	dort	einen-Altar	dem-HERRN	der-ihm-erschieden-war	ihm	
H0776	H2063	H1129	H8033	H4196	H3068	H7200	H0413	

Und Jehova erschien dem Abram und sprach: Deinem Samen will ich dieses Land geben. Und er baute daselbst Jehova, der ihm erschienen war, einen Altar.

וַיַּעֲבֹר	מִשָּׁם	הָהָרָה	מִקְדָּם	לְבֵית־אֵל	וַיִּט	אֶהְלֶה	בֵּית־אֵל	8
und-brach-auf	von-dort	zum-Gebirge	östlich	von-Bethel	und-schlug-auf	sein-Zelt	Bethel	
H6275	H8033	H2022		H1008	H5186	H0168	H1008	
מִמֶּנּוּ	וְהָעִי	מִקְדָּם	וַיִּבֶן־	שָׁם	מִזְבֵּחַ	לַיהוָה	וַיִּקְרָא	
im-Westen	und-Ai	im-Osten	und-baute-	dort	einen-Altar	dem-HERRN	und-rief-an	
H3220	H5857		H1129	H8033	H4196	H3068	H7121	
בְּשֵׁם		יְהוָה:						
den-Namen		des-HERRN						
H8034		H3068						

Und er brach auf von dannen nach dem Gebirge ostwärts von Bethel und schlug sein Zelt auf, Bethel gegen Westen und Ai gegen Osten; und er baute daselbst Jehova einen Altar und rief den Namen Jehovas an.

וַיֵּצֵא	אֶבְרָם	הַלְלוֹד	וַיִּסְעֶה	הַנִּגְבָּה:	פ	9
und-brach-auf	Abram	fortziehend	und-aufbrechend	zum-Negeb		
H5265	H0087	H1980	H5265	H5045		

Und Abram zog fort, immer weiter ziehend, nach dem Süden.

לָנוּחַ	מִצְרַיִם	אַבְרָם	וַיֵּרָד	בְּאֶרֶץ	רָעָב	וַיְהִי	10
um-zu-weilen	nach-Ägypten	Abram	und-hinabzog	im-Land	eine-Hungersnot	und-es-war	
	H4714	H0087	H3381	H0776	H7458	H1961	
			בְּאֶרֶץ:	הָרָעָב	כָּבֵד	כִּי־	שָׁם
			im-Land	die-Hungersnot	schwer-war	denn-	dort
			H0776	H7458	H3515		H8033

Es entstand aber eine Hungersnot im Lande; und Abram zog nach Ägypten hinab, um sich daselbst aufzuhalten, denn die Hungersnot war schwer im Lande.

שָׂרַי	אֶל-	וַיֹּאמֶר	מִצְרַיִם	לָבוֹא	הִקְרִיב	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	11
Saraj	zu-	und-sprach	nach-Ägypten	zu-kommen	er-nahte	als-	und-es-geschah	
H8297	H0413	H0559	H4714	H0935	H7126		H1961	
אַתָּ:	מֵרָאָה	יִפְתָּ	אִשָּׁה	כִּי	יָדַעְתִּי	נָא	הִנֵּה-	אִשְׁתּוֹ
du-bist	von-Aussehen	schön-	eine-Frau	dass	ich-weiß	doch	siehe-	seiner-Frau
	H4758	H3303	H0802		H3045	H4994	H2009	H0802

Und es geschah, als er nahe daran war, nach Ägypten zu kommen, da sprach er zu Sarai, seinem Weibe: Siehe doch, ich weiß, daß du ein Weib, schön von Ansehen, bist;

זֹאת	אִשְׁתּוֹ	וַיֹּאמְרוּ	הַמִּצְרַיִם	אֵתְךָ	יִרְאוּ	כִּי־	וְהָיָה	12
ist-diese	seine-Frau	und-sagen	die-Ägypter	dich	dich-sehen	wenn-	und-es-wird-sein	
H2063	H0802	H0559	H4713	H0853	H7200		H1961	
			יַחְיִיו:	וְאֵתְךָ	אֹתִי	וְהָרְגוּ		
			lassen-sie-am-Leben	und-dich	mich	und-erschlagen		
			H2421	H0853	H0853	H2026		

und es wird geschehen, wenn die Ägypter dich sehen, so werden sie sagen: Sie ist sein Weib; und sie werden mich erschlagen und dich leben lassen.

בְּעִבּוּלְךָ	לִי	וַיֵּטֶב־	לְמַעַן	אַתָּ	אֶחָתִי	נָא	אֹמְרִי־	13
um-deinetwillen	mir	es-mir-gut-gehe	damit-	bist-du	meine-Schwester	doch	sage-	
H5668		H3190	H4616		H0269	H4994	H0559	
			בְּנִלְלָךָ:	נַפְשִׁי	וְחַיְתָּה			
			deinetwegen	meine-Seele	und-am-Leben-bleibe			
			H1558	H5315	H2421			

Sage doch, du seiest meine Schwester, auf daß es mir wohlgehe um deinetwillen und meine Seele am Leben bleibe deinethalben.

הָאִשָּׁה	אֶת-	הַמִּצְרַיִם	וַיִּרְאוּ	מִצְרַיִם	אַבְרָם	כָּבוֹא	וַיְהִי	14
die-Frau	-	die-Ägypter	und-sahen	nach-Ägypten	Abram	als-kam	und-es-geschah	
H0802	H0853	H4713	H7200	H4714	H0087	H0935	H1961	
						מְאֹד:	יָפָה	כִּי־
						sehr	schön	dass-
						H3966	H1931	H3303

Und es geschah, als Abram in Ägypten ankam, da sahen die Ägypter, daß das Weib sehr schön war.

פָּרַעָה	אֶל-	אֹתָהּ	וַיְהַלְלוּ	פָּרַעָה	שָׂרַי	אֹתָהּ	וַיִּרְאוּ	15
dem-Pharao	vor-	sie	und-priesen	des-Pharao	die-Fürsten	sie	und-sahen	
H6547	H0413	H0853	H7200	H6547	H8269	H0853	H7200	
			פָּרַעָה:	בֵּית	הָאִשָּׁה	וַתִּקַּח		
			des-Pharao	in-das-Haus	die-Frau	und-genommen-wurde		
			H6547		H0802	H3947		

Und die Fürsten des Pharao sahen sie und priesen sie dem Pharao; und das Weib wurde in das Haus des Pharao geholt.

16 וְלִאֲבָרָם וְהִטִּיב בְּעִבְרָתָהּ וַיְהִי־לוֹ צֹאן־וּבָקָר
und-dem-Abram tat-er-Gutes um-ihretwillen und-es-waren- ihm Schafe- und-Rinder
[H0087](#) [H3190](#) [H5668](#) [H1961](#) [H6629](#) [H1241](#)

וְחִמְרִים וְעֲבָדִים וּשְׁפָחוֹת וַאֲתָנֹת וּנְמָלִים:
und-Esel und-Knechte und-Mägde und-Eselinnen und-Kamele
[H2543](#) [H5650](#) [H8198](#) [H0860](#) [H1581](#)

Und er tat Abram Gutes um ihretwillen; und er bekam Kleinvieh und Rinder und Esel und Knechte und Mägde und Eselinnen und Kamele.

17 וַיִּנָּע וַיְהִי־הִנֵּה אֶת־פַּרְעֹה נֹגְעִים גְּדֹלִים וְאֶת־בֵּיתוֹ עַל־
und-schlug der-HERR - den-Pharao mit-Plagen großen und-sein-Haus wegen-
[H5060](#) [H3068](#) [H0853](#) [H6547](#) [H5061](#) [H0853](#)

אֶבְרָם אִשְׁתּוֹ שָׂרַי דְּבַר
Abrams der-Frau Sarajs der-Sache
[H0087](#) [H0802](#) [H8297](#) [H1697](#)

Und Jehova schlug den Pharao und sein Haus mit großen Plagen um Sarais willen, des Weibes Abrams.

18 וַיִּקְרָא פַּרְעֹה לְאֲבָרָם וַיֹּאמֶר מַה־זֶּאת עָשִׂיתָ לִּי
und-rief der-Pharao den-Abram und-sprach was- ist-dies ist-dies
[H7121](#) [H6547](#) [H0087](#) [H0559](#) [H4100](#) [H2063](#)

לָמָּה לֹא־הִגַּדְתָּ לִּי כִּי אִשְׁתְּךָ הִוא:
warum- nicht hast-du-mir-gesagt mir dass deine-Frau sie-ist
[H4100](#) [H3808](#) [H5046](#) [H0802](#) [H1931](#)

Und der Pharao ließ Abram rufen und sprach: Was hast du mir da getan? Warum hast du mir nicht kundgetan, daß sie dein Weib ist?

19 לָמָּה אָמַרְתָּ אֶתְחִי הִוא וְאָקַח אֹתָהּ לִי לְאִשָּׁה
warum- hast-du-gesagt meine-Schwester ist-sie und-ich-nahm sie mir zur-Frau
[H4100](#) [H0559](#) [H0269](#) [H1931](#) [H3947](#) [H0853](#) [H0802](#)

וְעַתָּה וְהָנָה אִשְׁתְּךָ קַח וְלֵךְ:
und-nun siehe deine-Frau nimm und-geh
[H6258](#) [H2009](#) [H0802](#) [H3947](#) [H3212](#)

Warum hast du gesagt: Sie ist meine Schwester, so daß ich sie mir zum Weibe nahm? Und nun siehe, da ist dein Weib, nimm sie und gehe hin.

20 וַיִּצַּו עָלָיו פַּרְעֹה אֲנָשִׁים וַיְשַׁלְּחוּ אֹתוֹ וְאֶת־אִשְׁתּוֹ
und-gebot über-ihn der-Pharao Männern und-geleiteten ihn und-seine-Frau
[H6680](#) [H6547](#) [H0376](#) [H7971](#) [H0853](#) [H0802](#) [H0853](#)

כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ:
alles- was- ihm-gehörte
[H3605](#)

Und der Pharao entbot sinetwegen Männer, und sie geleiteten ihn und sein Weib und alles, was er hatte.